

問題【英語】

The first year of the Reiwa period! What is Japan? ぜひ、これを機会に日本のことについて家族で話し合ってみてください。

On May 1 in Japan, we had the new emperor and the new period Reiwa started.

It's often said that Japan is differently different. I wrote about different points of Japan from other countries.

問 次の①～⑦の英文は日本が他国とは異なっている点を述べています。それぞれ日本の特徴的なことを箇条書きで日本語に直してください。

- ① Japan is the only country using the period name in business.
- ② The imperial family has been at the top of Japanese society since the 4th or 5th century. It is the longest royal family in the world.
- ③ Japan is the only country that has the emperor as its symbol.
- ④ Other countries haven't controlled Japan.
- ⑤ Japan has had the world's highest literacy rate since the Edo period.
- ⑥ Japan has had the world's largest city, then Edo and now Tokyo, since the 17th century.
- ⑦ Japanese language is different from other languages and isn't among other language groups.

※注 emperor＝天皇・皇帝、period＝時代、differently different＝とても異なっている、only＝唯一の、royal family＝皇室、symbol＝シンボル・象徴、control＝支配する、literacy rate＝識字率、be among＝の中に入っている

豆知識

雑学コラム

島国ならではの日本語

日本についての記述で "Japan is differently different. (日本はとても変わっている)" と書かれていることがあります。日本の「令和時代」を記念して、英語発祥の国である英国と比較してみましょう。

英国は日本と同様に島国ですが、長い歴史の中でローマ人、ゲルマン人、デンマーク人、ノルマン系フランス人に支配され、それが、英国人だけでなく言語にも強く影響しています。一方、日本は第二次世界大戦後の短期間を除いて他国に支配されたことがなく、言語を含め、日本特有の習慣や文化をつくっています。言語について言えば、日本語は上記の理由から固有性が強く、ヨーロッパ系の言語とは文字、発音、語順、文の構造などいろいろな面で相違があることが、日本人にとって英語が難しい理由の一つになっていると思います。

【解答】

- ①日本がビジネスで元号を使用する唯一の国であること②皇室が4世紀または5世紀以降、日本社会のトップにあり、世界で最も長い王室であること③シンボルとしてEmperor (皇帝、日本の場合は天皇)の国であること④他の国が日本を支配していないこと⑤江戸時代以来、世界で最も高い識字率をもっていること⑥17世紀以来、当時は江戸、現在では東京という世界最大の都市をもっていること⑦日本語は他言語と違い、他の言語のグループの中に入っていないこと。